



Striving For Survival

OPA Anthology Of Poetry 2020

[Home](#)[MONTHLY ISSUES](#)[ANTHOLOGY 1](#)[ANTHOLOGY 2](#)[ANTHOLOGY 3](#)[ANTHOLOGY 4](#)[ANTHOLOGY 5](#)

Showing posts with label PAVOL JANIK. [Show all posts](#)

PAVOL JANIK



PAVOL JANIK

Wisdom

Do you want to make a hole in the world?

Too bad.

The world is full of holes.

And yet nothing goes through it.

Only you became smaller.

Decreased.

Do you hear that noise?

It lasts and sometimes
pretends it is a speech.

You answer
the questions
that you asked.

As many questions
that many answers.

That is that wisdom.

With it you like to make a hole in the world.

Too bad.

You suffer only because of
what you know.

TRANSLATED INTO ENGLISH BY SMILJANA PIKSIADES

MÚDROST

Chceš urobiť dieru do sveta?

Škoda.

Je tak deravo na svete.

A predsa z neho nič neunikne.

To len teba je čoraz menej.

Ubúda ťa.

Počuješ ten ruch?

Trvá

a niekedy predstiera hovor.

Odpovedáš mu
na otázky,
ktoré mu sám prisudzuješ.

Toľko otázok
a raz toľko odpovedí.

To je tá múdrost.

Štou chceš urobiť dieru do sveta.

Škoda.

Len to, čo vieš,
ta mrzí.

Pax Militaris

**Peace is not female emotionalism.
Peace is a battle.**

**Peace doesn't dwell in words.
Peace is waiting for its opportunity
hidden in rockets heads.
Fastest peace.
Spreading at supersonic speed.**

**Do you want peace?
Have it.
It will come to you
in a few seconds.**

**Permanent and strongest peace-
-weighs 350 000 trinitrotoluens.**

TRANSLATED INTO ENGLISH BY SMILJANA PIKSIADES

PAX MILITARIS

**Mier nie je ženské rojčenie.
Mier je boj.**

**Mier neprebýva v slovách.
Mier čaká na svoju príležitosť
utajený v raketových hlaviciach.
Najrýchlejší mier.
Šíriaci sa nadzvukovou rýchlosťou.**

**Chcete mier?
Majte si ho.
O niekoľko sekúnd
vás zasiahne.**

**Trvalý a najsilnejší mier –
- mier o sile 350 000 ton trinitrotoluénu.**

Tribute

**With a move of arm
you break the sky.**

**Your admirers, to death to you devoted,
are in ecstasy.
There is so many of them,
only archive can know them
by the name.**

And how many more will you charm?!

You want some more glory
 to add to your tribute,
 at least a poem,
 the deflection of loud defile.
 I am honored, my
 noble army.

TRANSLATED INTO ENGLISH BY SMILJANA PIKSIADES

POCTA

Mávnutím ruky
 rozbíjaš oblohu.

Ctitelia tebe oddaní až na smrť
 sú vo vytržení.
 Tolko ctiteľov,
 že ich po mene pozná
 iba archív.

A kol'kých ešte len očaríš?!

Želáš si ďalšiu slávnosť na svoju počesť,
 aspoň báseň,
 odblesk rinciacoho defilé.
 Je mi cťou,
 šľachetná armáda.

We Are Professionals

For us is enough to insert moon into twilight,
 not routinely, like a coin into the slot machine,
 and conosours of beauty are trembling in admiration
 while choirs recite praises.

We are closer to Zenith
 of course light as balloons.
 We sing about its monumental emptiness.

We already envy our own past.

TRANSLATED INTO ENGLISH BY SMILJANA PIKSIADES

SME PROFESIONÁLI

Stačí nám vsunúť lunu do súmraku,
 nevdojak, ako sa do automatu vkladá minca,
 a vyznávači krásy trpnu v úžase,
 obradne odriekajú zborový chválospev.

Stúpame k zenitu
 samozrejme a ľahkovážne ako balón.
 Spejúci k jeho monumentálnej prázdnote.

Už závidíme aj vlastnej povesti.

Chatter Above The Grave

Clumsy are hitting lamps
like night moths.

Matured drunks are falling down.
In the amusement park, weird generals
in a little green skirts are making grimaces.
In the middle of a metropolis, the forest burns.

In the shell of whispering lips
you swim in a part of the story.

My heart is beating the rest.

TRANSLATED INTO ENGLISH BY SMILJANA PIKSIADES

TÁRANIE NAD HROBOM

Nemehlá vrážajú do lámp
ako nočné motýle.
Zrelí opilci opadávajú.
A v lunaparku pojašení generáli
v zelených sukienkach strúhajú grimasy.
Uprostred veľkomesta horí les.

V škrupinke šepkajúcich úst
plávaš do rozprávky.

Srde mi odbíja celú.

PAVOL JANIK

Mgr. art. PAVOL JANIK, PhD., (magister artis et philosophiae doctor) was born in 1956 in Bratislava, where he also studied film and television dramaturgy and scriptwriting at the Drama Faculty of the Academy of Performing Arts (VSMU). He has worked at the Ministry of Culture (1983–1987), in the media and in advertising. President of the Slovak Writers' Society (2003–2007), Secretary-General of the Slovak Writers' Society (1998–2003, 2007–2013), Editor-in-Chief of the Slovak literary weekly Literarny tyzdeník (2010–2013). Honorary Member of the Union of Czech Writers (from 2000), Member of the Editorial Board of the weekly of the UCW Obrys-Kmen (2004–2014), Member of the Editorial Board of the weekly of the UCW Literatura – Umení – Kultura (from 2014). Member of the Writers Club International (from 2004). Member of the Poetas del Mundo (from 2015). Member of the World Poets Society (from 2016). Director of the Writers Capital International Foundation for Slovakia and the Czech Republic (2016–2017). Chief Representative of the World Nation Writers' Union in Slovakia (from 2016). Ambassador of the Worldwide Peace Organization (Organizacion Para la Paz Mundial) in Slovakia (from 2018). Member of the Board of the International Writers Association (IWA BOGDANI) (from 2019). He has received a number of awards for his literary and advertising work both in his own country and abroad. This virtuoso of Slovak literature, Pavol Janik, is a poet, dramatist, prose writer, translator, publicist and copywriter. His literary activities focus mainly on poetry. Even his first book of poems **Unconfirmed Reports** (1981) attracted the attention of the leading authorities in Slovak literary circles. He presented

himself as a plain-spoken poet with a spontaneous manner of poetic expression and an inclination for irony directed not only at others, but also at himself. This style has become typical of all his work, which in spite of its critical character has also acquired a humorous, even bizarre dimension. His manner of expression is becoming terse to the point of being aphoristic. It is thus perfectly natural that Pavol Janik's literary interests should come to embrace aphorisms founded on a shift of meaning in the form of puns. In his work he is gradually raising some very disturbing questions and pointing to serious problems concerning the further development of humankind, while all the time widening his range of themes and styles. Literary experts liken Janik's poetic virtuosity to that in the work of Miroslav Valek, while in the opinion of the Russian poet, translator and literary critic, Natalia Shvedova, Valek is more profound and Janik more inventive. He has translated in poetic form several collections of poetry and written works of drama with elements of the style of the Theatre of the Absurd. Pavol Janik's literary works have been published not only in Slovakia, but also in Albania, Argentina, Bangladesh, Belarus, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Canada, Chile, Croatia, the Czech Republic, France, Germany, Hungary, India, Israel, Italy, Jordan, Kosovo, Macedonia, Mexico, Moldova, Nepal, Pakistan, Poland, the People's Republic of China, the Republic of China (Taiwan), Romania, the Russian Federation, Serbia, South Korea, Spain, Syria, Turkey, Ukraine, United Kingdom, the United States of America and Venezuela.

No comments:

[Home](#)

[Older Posts](#)

[Subscribe to: Posts \(Atom\)](#)

SELECT YOUR FAVORITE POET AND READ THE POEMS STRIVING FOR SURVIVAL

ADEM ABDULLAHU ADNAN AL-REIKANI ADNAN SHAFI ADOLF P. SHVEDCHIKOV ALBERT V. NIKOLLA ALICIA MINJAREZ RAMÍREZ ALICJA MARIA KUBERSKA ALMA BULJUBAŠIĆ ANA BAŠIĆ ANA LUCREȚIU NEDELCU ANA MARÍA MANUEL ROSA ANEETA CHITALE ANIAMMA JOSEPH ANIL KUMAR PANDA ANNA CZACHOROWSKA ANNA FERRIERO ANNA KEIKO ANOUCHKA GANGABISSOON APRILIA ZANK ARUNA GURUMURTHY ASHOK BHARGAVA ASHOK CHAKRAVARTHY THOLANA AYMEN ZAHEER AZIZA DAHDOUH B S TYAGI BASUDEB CHAKRABORTI BHARATI NAYAK BORCE PANOV BOUTHEINA BOUGHNIM BOZENA HELENA MAZUR-NOWAK C MICHAEL MILLER CECILIA AGBORELE ETCHE CHRISTINA IATROU SOITARIDIS CLAUDIA PICCINNO DALIP KHETARPAL DANIEL MILTZ DANIELA ANDONOVSKA-TRAJKOVSKA DEEPTI GUPTA DIJANA UHEREK STEVANOVIC EDEN SORIANO TRINIDAD EDITH ELVIRA COLQUI ROJAS EDUARD SCHMIDT-ZORNER ELISA MASCIA ELISABETTA BAGLI ELIZA SEGIET EMANUELE CILENTI EMEŁ KOŞAR ESSIA SKHIRI EVANGELIA - AGGELIKI PECHLIVANIDOU EWA KACZMARCZYK FETHİ SASSİ GALINA ITALYANSKAYA GARGI SIDANA GAYATREE G LAHON GEORGIANA-LAURA GHEORGHE GERMAIN DROOGENBROODT GIGI MEJRI GIUSEPPINA GIUDICE GÜZİN ORALKAN HUSSEIN HABASCH IBRAHIM HONJO ISAAC COHEN IVAN GAĆINA IVAN SOKAČ IZABELA ZUBKO JADWIGA BUJAK-PISAREK JAMES F. CUNNINGHAM JEAN C BERTRAND JOANNA SVENSSON JOHN GREY JUANITA GARCIA VERA JULJANA MEHMETI JYOTIRMAYA THAKUR KALGAYHAN DÖNMEZ KAMARUDEEN MUSTAPHA KAPARDELI EFTICHLIA KHURSHEED AHMAD KOZETA ZAVALANI KRYSTYNA GRYS KRYSTYNA KONECKA KUJTİM HAJDARI KUJTİM MATELI LEILA SAMARRAI LEONARD DABYDEEN LEYLA İŞİK LILLA LATUS LILY SWARN LINDA M. CRATE LISELLE POWDER LORELAI G LUZ MARÍA LÓPEZ MAMU ROSHID MANJULA ASTHANA MAHANTI MARIA DO SAMEIRO BARROSO MARIA LUCILIA F. MELEIRO MARIA MIRAGLIA MARIA TERESA MANTA MARIANA QUNBAR SELMA MARIJA NAJTHEFER POPOV MARINA MIJAKOVSKA MARK ANDREW HEATHCOTE MARK BLICKLEY MARSHA L. CENICEROS MARY BONE MASOOOMA ALI MAZHER HUSSAIN ABDUL GHANI MEGHA SOOD MEHAK GUPTA GROVER MESUT SENOL MICHAEL LEE JOHNSON MILADIS HERNÁNDEZ ACOSTA MILANKA KUZMIC MILENA VUKOJE STAMENKOVIC MONICA MAARTENS MUBERA SABANOVIC NAILA HINA NAMITA RANI PANDA NANDITA DE NEE CHATTERJEE NATALIA GOVSHA NDABA SIBAND NEHA RAUTELA NICOLAS GATTIG NIGAR ARIF NORMA GARCÍA COIROLO NOSAKHARE COLLINS NUGGEHALLI PANKAJA NUTAN SARAWAGI OLADELE BABAJAMU OPAL INGRAM OULAYA DRSSI EL BOUZAIDI PANKHURI SINHA PARAMITA MUKHERJEE MULLICK PAROMITA OJHA PATRICIA MAGDALENA SOTO VIEYRA PATRICK WILLIAMSON PAVOL JANIK PEDRO LICONA PENTECOST MATE PER JOSEFSSON PHIBBY VENABLE PRAGYA SUMAN PUSHMAOTE FOWDUR SUBRUN QUEEN SARKAR QUNDEEL AYMEN RAHIM KARIM RANJANA SHARAN SINHA RICHARD DOIROU RINI VALENTINA ROY MARK AZANZA CORRALES SANTOSH BAKAYA SARALA BALACHANDRAN SAURABH PANT SELMA KOPIĆ SHIV RAJ PRADHAN SHYAMAL MUKHOPADHYAY SIAMIR MARULAFAU SLAVKA BOZOVIC SOFIA SKLEIDA ŠOLKOTOVIĆ SNEŽANA SUCHISMITA GHOSHAL SUE ZHU SUMITA DUTTA SHOAM SUNIL KAUSHAL SUNIL SHARMA T A RAMESH TABASSUM TAHMINA SHAGUFTA HUSSEIN TALI COHEN SHABTAI TARANA TURAN RAHIMLI TÜRKAN ERGÖR TYRAN PRIZREN SPAHIU TZEMİN I. TSAI UMAR YAHAYA VANDANA KUMAR VERICA TADIĆ VESNA MUNDISHEVSKA-VELJANOVSKA VITO INTINI WELKIN SISKIN WIRJ TAUFAN ZACHAROULA GAITANAKI ZANA COVEN ZDENKA MLINAR ZORAN RADOSAVLJEVIC

Search This Blog

 Search
OPA IN FACEBOOK

 Our Poetry Archive
2,268 likes

A MONTHLY WEB JOURNAL
[Like Page](#)  Share

Timeline Events Messages

225 friends like this 

OPA ANTHOLOGY OF POETRY 2020
<https://opastrivingforsurvival.blogspot.com>



Striving for SURVIVAL
182 Poets & 600+ Poems

Our Poetry Archive vo štvrtok

OPA Anthology Of Poetry 2020 'Striving for Survival'
 Dear Poets and Friends,
 We are really overjoyed to

Total On Line Readers**OPA ON TWITTER**

Tweets by @ourpoetryarchiv

 OUR POETRY ARCHIVE
 @ourpoetryarchiv

We are really overjoyed to announce that the much awaited OPA Anthology of Poetry 2020 'Striving For SURVIVAL' is now published. You'll find the edition here: opastrivingforsurvival.blogspot.com



 OUR POETRY ARCHIVE
 @ourpoetryarchiv

Dear Poets and Friends,
 We are really overjoyed to announce that the much awaited OPA Anthology of Poetry 2019 'SPIRIT OF NATURE' is now published. You'll find the edition here: anthologyfive.blogspot.com#Anthology #Poetry #POEMS



Embed

View on Twitter

- Home

OPA EDITORS**OPA EDITORS**

*EDITORS: ALICIJA KUBERSKA ANCA MIHAELA BRUMA APRILIA ZANK LEYLA İŞIK MARIA MIRAGLIA

A WORLD WIDE WRITERS' WEB PRESENTATION AND PUBLISHED BY OUR POETRY ARCHIVE